



УТВЪРЖДАВАМ:

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ

На осн. Чл. 2. ал. 1 от ЗЗЛП

ИВАН МАРКОВ

Главен секретар на Министерството на транспорта,
информационните технологии и съобщенията
(съгласно Заповед № РД-08-117/02.03.2010 г. на министъра на транспорта,
информационните технологии и съобщенията)

ПРОТОКОЛ № 2

от работата на комисията от длъжностни лица, назначена със Заповед № РД-14-4/14.01.2016 г. на главния секретар на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията със задача да разгледа и оцени при условията и по реда на Глава осем „а“ от Закона за обществените поръчки (ЗОП) офертите, получени във връзка с Публична покана № 14-00-46/14.01.2016 г. с предмет: **„Извършване на професионални преводачески услуги под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи за нуждите на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията“**

В периода 1 – 3 февруари 2016 г., в сградата на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията се събра комисията, назначена с цитираната по-горе заповед в състав:

Председател: Георги Стоянов – главен експерт, дирекция „Връзки с обществеността и протокол“, резервен член вместо Милена Султанова, старши експерт в същата дирекция;

и членове:

Светлана Стилиянова – старши експерт в дирекция „Правна“, резервен член, вместо Мая Лолова – държавен експерт в същата дирекция;

Паунка Владимирова – главен специалист, дирекция „Финанси“.

Светлана Стилиянова попълни декларация за обстоятелствата по чл. 35 от ЗОП (приложение към настоящия протокол).

Комисията пристъпи към разглеждане на офертите по реда на тяхното постъпване, като извърши обстойна проверка за съответствието им с изискванията на Възложителя, посочени в публичната покана, в т. ч. приложенията към нея. При прегледа на офертите комисията установи следното:

1. „Транслингва Европа“ ЕООД

В офертата на „Транслингва Европа“ ЕООД е наличен документ „Представяне на участника“, попълнен по образец – Приложение № 2 към публичната покана. Приложени са валидни сертификати за съответствие с изискванията на стандартите EN 15038:2006 и ISO 9001:2008 в обхвата на поръчката.

Участникът е представил техническо предложение за изпълнение на поръчката, което съответства на изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация към публичната покана.

В офертата са приложени също – декларация в свободен текст за възможността за осигуряване на легализация на извършените преводи пред дирекция „Консулски отношения“ в Министерството на външните работи, списък на извършените услуги и списък на преводачите, ведно със съответните приложения.

От списъка на услугите и приложенияте към него референции (удостоверения от получателите на услугите) се установява, че участникът е изпълнил 3 услуги, сходни с предмета на поръчката през последните 3 години, считано до датата на подаване на офертата. При прегледа на списъка с преводачите и приложенияте към него документи, свързани с квалификацията на лицата, комисията установи следните пропуски:

1.1. За преводачи с английски език са предложени четирима експерти, които отговарят на изискванията за образование и професионален опит. По отношение на владенето на специализираната терминология в изискуемите от възложителя области, с оглед на наличните в офертата референции за преводачите (издадени от участника в качеството му на работодател/възложител по граждански договори), комисията констатира следното:

Първият предложен преводач има необходимата експертиза в областта на телекомуникационните услуги, съобщенията и европейските проекти. Вторият предложен преводач има необходимата експертиза в областта на въздушния транспорт, информационните технологии и съобщенията. Третият и четвъртият от предложените преводачи имат необходимата експертиза в областта на автомобилния и железопътния транспорт, информационните технологии и съобщенията. Не са представени надлежни доказателства съгласно изискванията на публичната покана, че някой от тези експерти притежава експертиза по отношение на терминологията в областта на водния транспорт.

Предвид това, участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други еквивалентни документи съгласно изискванията на публичната покана, от които да е видно, че поне един от предложените преводачи с английски език владее специализираната терминология в областта на водния транспорт.

Посоченото умение може да бъде доказано и по отношение на предложен нов/допълнителен преводач с английски език, извън разгледаните по-горе. В случай, че участникът реши да предложи нов/допълнителен преводач с английски език, преводачът следва да отговаря на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в някой от видовете превод, владене на специализирана терминология). Участникът следва да представи за преводача всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

1.2. В списъка с преводачи е предложен един преводач с украински език. За лицето е посочено, че има висше образование по специалността „Журналистика“, което не отговаря на изискването по т. 4.2.1.1. от техническата спецификация към публичната покана за висше образование по съответния език.

Предвид това, участникът следва да представи допълнително информация относно притежаван от лицето диплом за завършено висше образование по украински език или да предложи нов/допълнителен преводач с украински език (различен от

включения в списъка), който да има висше образование по украински език в съответствие с изискванията на възложителя.

В случай, че участникът реши да предложи нов/допълнителен преводач с украински език, преводачът следва да отговаря на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в някои от видовете превод). Участникът следва да представи за преводача всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

2. „Арте.Док“ ЕООД

В офертата на „Арте.Док“ ЕООД е наличен документ „Представяне на участника“, попълнен по образец – Приложение № 2 към публичната покана. Приложени са валидни сертификати за съответствие с изискванията на стандартите EN 15038:2006 и ISO 9001:2008 в обхвата на поръчката.

Участникът е представил техническо предложение за изпълнение на поръчката, което съответства на изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация към публичната покана.

В офертата са приложени също – декларация в свободен текст за възможността за осигуряване на легализация на извършените преводи пред дирекция „Консулски отношения“ в Министерството на външните работи, списък на извършените услуги и списък на преводачите, ведно със съответните приложения.

От списъка на услугите и приложенияте към него референции (удостоверения от получателите на услугите) се установява, че участникът е изпълнил над 3 услуги, сходни с предмета на поръчката през последните 3 години, считано до датата на подаване на офертата.

От списъка на преводачите и приложенияте към него документи относно квалификацията на лицата (дипломи и удостоверения за висше образование и еднотипни референции за преводачите, издадени от участника, в качеството му на работодател/възложител по граждански договори) се установява по надлежен начин, че участникът е предложил екип за изпълнение на поръчката, който съответства на минималните изисквания на възложителя.

3. „Митра Транслейшънс“ ООД

В офертата на „Митра Транслейшънс“ ООД е наличен документ „Представяне на участника“, попълнен по образец – Приложение № 2 към публичната покана. Приложени са валидни сертификати за съответствие с изискванията на стандартите EN 15038:2006 и ISO 9001:2008 в обхвата на поръчката.

Върху част от документите, отнасящи се до предложените преводачи и изпълнените от участника сходни поръчки, е положен гриф „защитена тайна съгласно чл. 122а, ал. 6 от ЗОП.

Участникът е представил техническо предложение за изпълнение на поръчката, което съответства на изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация към публичната покана.

В офертата са приложени, на следващо място – декларация в свободен текст за възможността за осигуряване на легализация на извършените преводи пред дирекция „Консулски отношения“ в Министерството на външните работи, нарочна декларация относно осигуряването на заклети преводачи, списък на извършените услуги и списък на преводачите, ведно със съответните приложения.

От списъка на услугите и приложенияте към него референции (удостоверения от получателите на услугите) се установява, че участникът е изпълнил 3 услуги, сходни с предмета на поръчката през последните 3 години, считано до датата на подаване на офертата. При прегледа на списъка с преводачите и приложенияте към него документи (автобиографии),

свързани с квалификацията на лицата, комисията установи следните пропуски по отношение на образованието и/или професионалния опит на лицата:

3.1. За третия предложен преводач в списъка е посочено, че притежава диплома за бакалавър по специалността „Политически науки и международни отношения“, което не отговаря на изискването по т. 4.2.1.1. от техническата спецификация към публичната покана за висше образование по съответния език.

За седмия предложен преводач в списъка е посочено, че притежава диплома за „бакалавър – икономист с профил финансов контрол“, което не отговаря на изискването по т. 4.2.1.1. от техническата спецификация към публичната покана за висше образование по съответния език.

За единадесетия предложен преводач в списъка е посочено, че притежава диплома за бакалавър по специалността „Химия“, което не отговаря на изискването по т. 4.2.1.1. от техническата спецификация към публичната покана за висше образование по съответния език.

За деветнадесетия предложен преводач в списъка е посочено, че притежава диплома за магистър по специалността „История и теория на изкуствата“, което не отговаря на изискването по т. 4.2.1.1. от техническата спецификация към публичната покана за висше образование по съответния език.

За двадесетия предложен преводач в списъка е посочено, че притежава диплома за „магистър-инженер“, което не отговаря на изискването по т. 4.2.1.1. от техническата спецификация към публичната покана за висше образование по съответния език.

За двадесет и четвъртия (последен) предложен преводач в списъка не е реферирано към диплом за висше образование в нарушение на изискванията по т. 4.2.1.1. от техническата спецификация към публичната покана. Предоставена е единствено информация за завършено от лицето средно образование.

Предвид направените констатации, участникът следва да представи допълнително информация относно притежавани от посочените по-горе преводачи дипломи за завършено висше образование по съответния език, за който са предложени, или да предложи където е необходимо нови/допълнителни преводачи, които да имат висше образование по съответния език, за който се предлагат.

В случай, че участникът реши да предложи нови/допълнителни преводачи (различни от включените в списъка за съответния език), тези преводачи следва да отговарят на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в някой от видовете превод, ако е приложимо – владее на специализирана терминология). Участникът следва да представи за всеки един от преводачите всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

3.2. Не са представени документи за доказване на професионалния опит на лицата съгласно изискванията на чл. 4.2.1.2. от техническата спецификация към публичната покана. За преводачите са представени единствено автобиографии, които, разгледани самостоятелно, комисията не приема за надлежни доказателства за опит, т.е. за документи от които да е видно, че преводаческата услуга е извършена (периода и вида на превода) при изискуемо качество (съгласно цитираното изискване на възложителя).

Комисията приема за надлежно доказан професионален опит на част от преводачите – в „Митра Транслейшънс“ ООД, а именно:

На първия експерт от списъка (с английски език), който има над 3 години опит при участника в извършването на устни и писмени преводи по съответния език. *Посоченият експерт отговаря изцяло на минималните изисквания на възложителя предвид това, че притежава необходимите образование и професионален опит, и владее изискуемата от възложителя специализирана терминология.*

На петия експерт от списъка (с френски и италиански език) – опит в писмения превод по съответните езици, предвид установените над 3 години опит при участника.

Посоченият експерт отговаря изцяло на изискванията на възложителя (за писмен превод) предвид това, че притежава необходимите образование и професионален опит.

На четиринадесетия експерт в списъка (с турски език) – опит в писмения превод по съответния език, предвид установените над 3 години опит при участника. *Посоченият експерт отговаря изцяло на изискванията на възложителя (за писмен превод) предвид това, че притежава необходимите образование и професионален опит.*

На двадесет и първия експерт в списъка (с чешки език) – опит в писмения и устния превод по съответния език, предвид установените над 3 години опит при участника. *Посоченият експерт отговаря изцяло на изискванията на възложителя (за писмен и устен превод) предвид това, че притежава необходимите образование и професионален опит.*

Предвид горните констатации, участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други документи съгласно изискванията на публичната покана, от които да е видно, че лицата, извън тези изброените по-горе, притежават изискуемия професионален опит.

Уменията в отделните видове преводи – писмен и устен, могат да бъдат доказвани и с няколко преводача.

В случай, че участникът реши да предложи нови/допълнителни преводачи за съответния език (извън посочените в списъка за съответния език), те трябва да отговарят на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в съответния вид превод). Участникът следва да представи за всеки от тях всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

4. ЕТ „Жарава – БГ – Надежда Иванова“

В офертата на ЕТ „Жарава – БГ – Надежда Иванова“ е наличен документ „Представяне на участника“, попълнен по образец – Приложение № 2 към публичната покана. Приложени са валидни сертификати за съответствие с изискванията на стандартите EN 15038:2006 и ISO 9001:2008 в обхвата на поръчката.

Участникът е представил техническо предложение за изпълнение на поръчката, което съответства на изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация към публичната покана.

В офертата са приложени също – декларация в свободен текст за възможността за осигуряване на легализация на извършените преводи пред дирекция „Консулски отношения“ в Министерството на външните работи, списък на извършените услуги и списък на преводачите, ведно със съответните приложения.

От списъка на услугите и приложените към него референции (удостоверения от получателите на услугите) се установява, че участникът е изпълнил 3 услуги, сходни с предмета на поръчката през последните 3 години, считано до датата на подаване на офертата. При прегледа на списъка с преводачите и приложените към него документи, свързани с квалификацията на лицата, комисията установи следните пропуски:

4.1. За дванадесетия преводач от списъка (с чешки) комисията приема, че е налице необходимият опит в извършването на писмени преводи по съответния език. Не са представени документи, от които да се установява опит на лицето в извършването на *устни преводи*.

В тази връзка участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други еквивалентни документи съгласно изискванията на публичната покана за доказване на най-малко 3 години опит на лицето в извършването на устни преводи с чешки език или да предложи нов/допълнителен преводач с чешки език, който да притежава професионален опит в извършването на устен превод с чешки език в съответствие с изискванията на възложителя.

В случай, че участникът реши да предложи нов/допълнителен преводач (различен от включения в списъка с чешки език), този преводач следва да отговаря на всички изисквания в публичната покана (за образование, професионален опит в съответния вид превод). Участникът следва да представи за него всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

4.2. По отношение петнадесетия и шестнадесетия преводачи в списъка (с украински език) не може да се установи по каква специалност е придобитото висше образование. В списъка участникът е посочил единствено идентификационните номера на съответните дипломи.

Предвид това, участникът следва да представи допълнително информация относно специалностите, по които лицата са придобили висше образование или (в случай, че образованието на лицата не отговаря на изискванията на възложителя) да предложи нов/допълнителен преводач с украински език, който да има висше образование в съответствие с тези изисквания.

В случай, че участникът реши да предложи нов/допълнителен преводач с украински език (различен от включените в списъка), то преводачът следва да отговаря на всички изисквания на публичната покана (за образование и опит в съответния вид превод (устен, писмен), за който се предлага). Участникът следва да представи за него всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

5. „Лозанова 48“ ООД

В офертата на „Лозанова 48“ ООД е наличен документ „Представяне на участника“, попълнен по образец – Приложение № 2 към публичната покана. Приложени са валидни сертификати за съответствие с изискванията на стандартите EN 15038:2006 и ISO 9001:2008 в обхвата на поръчката.

Участникът е представил техническо предложение за изпълнение на поръчката, което съответства на изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация към публичната покана.

В офертата са приложени също – декларация в свободен текст за възможността за осигуряване на легализация на извършените преводи пред дирекция „Консулски отношения“ в Министерството на външните работи, списък на извършените услуги и списък на преводачите, ведно със съответните приложения.

От списъка на услугите и приложенията към него референции (удостоверения от получателите на услугите) се установява, че участникът е изпълнил 3 услуги, сходни с предмета на поръчката през последните 3 години, считано до датата на подаване на офертата. При прегледа на списъка с преводачите и приложенията към него документи, свързани с квалификацията на лицата, комисията установи следните пропуски:

5.1. За преводачи с английски език са предложени четирима експерти (под №№ 1-3 и 10 в списъка), които отговарят на изискванията за образование и професионален опит. По отношение на владенето на специализираната терминология в изискуемите от възложителя области, с оглед на представените за преводачите референции и други документи, комисията констатира следното:

Първите трима преводачи имат експертиза в областта на железопътния транспорт и информационните технологии. Не са представени надлежни доказателства съгласно изискванията на публичната покана, че някой от експертите с английски език притежава експертиза в областта на останалите видове транспорт (воден, автомобилен и железопътен), съобщенията и съответно на европейските програми и проекти.

Предвид това, участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други еквивалентни документи съгласно изискванията на публичната покана, от които да е видно, че поне един от предложените преводачи с английски език владее специализираната терминология в областта на водния, автомобилния и железопътния транспорт, съобщенията и европейските програми и проекти.

Уменията в отделните специализирани области могат да бъдат доказвани и с няколко преводача, включително нови/допълнителни такива, извън посочените под №№ 1-3 и 10 в списъка.

В случай, че участникът реши да предложи нови/допълнителни преводачи, то те трябва да отговарят на всички изисквания в публичната покана (за образование, професионален опит в някой от видовете преводи, владее на съответната специализирана терминология). Участникът следва да представи за всеки от преводачите всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

5.2. За преводач с гръцки език е предложен един експерт (под № 16 в списъка). В списъка на преводачите е посочено, че лицето е в трудови правоотношения с участника от 2007 г., но в приложената справка за действащите трудови договори на „Лозанова 48“ ООД (т. 7) е налична информация за начална дата – 11.12.2014 г. В тази връзка, комисията счита за надлежно установен професионален опит на лицето (за устен и писмен превод) с продължителност от 14 месеца, която е под минимално изискуемата от 3 години.

Участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други еквивалентни документи, от които да е видно, че предложеният преводач с гръцки език има професионален опит с продължителност от още най-малко 22 месеца или да предложи нов/допълнителен преводач с гръцки език, който да притежава професионален опит в съответствие с изискванията на възложителя.

В случай, че участникът реши да предложи нов/допълнителен преводач (различен от включения в списъка с гръцки език), то преводачът следва да отговаря на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в съответния вид превод). Участникът следва да представи за преводача всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

Следва да се има предвид, че уменията в отделните видове преводи – писмен и устен, могат да бъдат доказвани и с няколко преводача.

6. „Интерланг“ ЕООД

В офертата на „Интерланг“ ЕООД е наличен документ „Представяне на участника“, попълнен по образец – Приложение № 2 към публичната покана. Приложени са валидни сертификати за съответствие с изискванията на стандартите EN 15038:2006 и ISO 9001:2008 в обхвата на поръчката.

Участникът е представил техническо предложение за изпълнение на поръчката, което съответства на изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация към публичната покана.

Участникът е представил в офертата декларация за конфиденциалност по чл. 33, ал. 4 от ЗОП по отношение на информацията, съдържаща се в списъка на извършените услуги и списъка на преводачите, както и в приложенията към тях. В офертата са приложени също така – декларация в свободен текст за възможността за осигуряване на легализация на извършените преводи пред дирекция „Консулски отношения“ в Министерството на външните работи, списък на извършените услуги и списък на преводачите, ведно със съответните приложения.

От списъка на услугите и приложените към него референции (удостоверения от получателите на услугите) се установява, че участникът е изпълнил 3 услуги, сходни с предмета на поръчката през последните 3 години, считано до датата на подаване на офертата. При прегледа на списъка с преводачите и приложените към него документи, свързани с квалификацията на лицата, комисията установи следните пропуски:

6.1. За преводачи с английски език са предложени трима експерти (под №№ 1-3 в списъка). За преводач № 1 се доказват надлежно 3 години опит в устните и писмените преводи, както и владее на специализираната терминология в областта на информационните технологии. За преводач № 2 се доказват надлежно над 3 години опит като преводач. За преводач № 3 се установява владее на специализирана терминология в областта на европейските програми и проекти, но не се доказват надлежно изискуемите минимум 3 години професионален опит (само във втората референция за лицето е посочен конкретен период от 18 месеца, който комисията приема във връзка с установяването на професионален опит на лицето).

Предвид това, участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други еквивалентни документи съгласно изискванията на публичната покана, от които да е видно, че същият разполага с поне един експерт с 3 години професионален опит, който владее специализираната терминология в областта на видовете транспорт (воден, въздушен, автомобилен, железопътен), съобщенията и европейските програми и проекти.

Уменията в отделните специализирани области могат да бъдат доказвани с няколко преводача, включително с нови/допълнителни преводачи с английски език, извън посочените под №№ 1-3 в списъка.

В случай, че участникът реши да предложи нови/допълнителни преводачи, то преводачите следва да отговарят на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в някой от видовете преводи, владее на съответната специализирана терминология). Участникът следва да представи за всеки от преводачите всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

6.2. За преводач с румънски език е предложен един експерт (под № 16 в списъка). За лицето не са представени референции от работодатели или други еквивалентни документи съгласно изискванията на публичната покана за доказване на професионален опит („документи, от които да е видно, че услугата е извършена (периода и вида на превода) при изискуемото качество“). В тази връзка, комисията не може да установи по надлежния ред дали лицето притежава най-малко 3 години професионален опит.

Предвид това участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други еквивалентни документи, от които да се установява, че експертът под № 16 в списъка притежава най-малко 3 години професионален опит в устния и писмения превод или да предложи нов/допълнителен преводач с румънски език, който притежава изискуемия професионален опит.

Уменията в отделните видове преводи – писмен и устен, могат да бъдат доказвани и с няколко преводача.

В случай, че участникът реши да предложи нов/допълнителен преводач с румънски език (различен от посочения в списъка), то преводачът следва да отговаря на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в съответния вид превод). Участникът следва да представи за преводача всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

6.3. За преводач с полски език е предложен един експерт (под № 17 в списъка). За лицето не са представени референции от работодатели или други еквивалентни документи

съгласно изискванията на публичната покана, от които да се установява най-малко 3 години професионален опит.

Предвид това участникът следва да представи допълнително референции от работодатели или други еквивалентни документи, от които да се установява, че експертът под № 17 в списъка притежава най-малко 3 години професионален опит в устния и писмения превод с полски език или да предложи нов/допълнителен преводач с полски език, който притежава изискуемия професионален опит..

Уменията в отделните видове преводи – писмен и устен, могат да бъдат доказвани и с различни преводачи.

В случай, че участникът реши да предложи нов/допълнителен преводач с полски език (различен от посочения в списъка), то преводачът следва да отговаря на всички изисквания на публичната покана (за образование, професионален опит в съответния вид превод). Участникът следва да представи за преводача всички изискуеми документи съгласно публичната покана, включително и да представи изменен/допълнен списък на преводачите.

С оглед на констатираните по-горе обстоятелства и на основание чл. 101г, ал. 1 от ЗОП във връзка с чл. 37, ал. 2 от Вътрешните правила за възлагане на обществените поръчки в Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията (ред. от 12.11.2015 г., публикувани в „Профила на купувача“ на официалната интернет страница на възложителя), комисията реши да уведоми с писмо участниците, по отношение на които са констатирани пропуски в офертите, относно възможността в срок от 3 работни дни от получаване на писмото да представят допълнително документи/информация за отстраняване на пропуските.

Съгласно чл. 37, ал. 3 от цитираните вътрешни правила възможността за представяне на документи по ал. 2 може да се прилага еднократно по отношение на един и същ пропуск.

При представянето на допълнителните документи, участниците трябва да се съобразят със следните формални условия:

Документите следва да бъдат представени и входирани от участниците в деловодството на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията.

Документите следва да бъдат поставени в запечатан, непрозрачен и надписан плик с обозначение: Наименование на участника; текст „*Допълнително представяне на документи*“; процедура на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията с предмет: „*Извършване на професионални преводачески услуги под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи за нуждите на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията*“, адресиран на следния адрес: гр. София, Ул. „Дякон Игнатий“ 9.

Ако участникът изпраща документите чрез препоръчана поща или куриерска служба, разходите са за сметка на участника. В този случай той следва да изпрати документите по такъв начин, че да се обезпечи тяхното пристигане на посочения адрес преди изтичане на горепосочения срок. Рискът от забава или загубване на плика с документите е за участника.

Комисията не се ангажира да съдейства за пристигането на плика с документите на адреса и в срока определен от него. Участникът не може да иска от Комисията съдействие като: освобождаване на пратка; получаване чрез поискване от пощенски клон; взаимодействия с куриери или други.

В случай че посочените документи не бъдат представени в определения срок или бъдат представени, но не отговарят на изискванията на закона и на Възложителя за тяхното съдържание, Комисията ще предложи участника за отстраняване от процедурата.

Важно за всички участници: При окончателната проверка на документите на участниците, включително допълнително представените, комисията, с оглед на изискванията на публичната покана, ще проследи 1) дали в екипа на съответния участник е включен поне един преводач по всеки от езиците от двете групи, който отговаря на изискванията на

възложителя за образование и опит, 2) дали участникът разполага с преводачи по всеки език, които общо да отговарят на изискванията за професионален опит в писмените и устните преводи и 3) дали участникът разполага с преводачи с английски език, които общо да отговарят на изискването за владееене на специализирана терминология в областта на видовете транспорт, информационните технологии, съобщенията и европейските програми и проекти.

Настоящия протокол се състави и подписа на 3 февруари 2016 г.

Председател:

На осн. Чл. 2. ал. 1 от ЗЗЛД

Георги Стоянов
Главен експерт в дирекция „Връзки с обществеността и протокол“

Членове:

На осн. Чл. 2. ал. 1 от ЗЗЛД

Светлана Стилиянова
старши експерт в дирекция „Правна“

На осн. Чл. 2. ал. 1 от ЗЗЛД

Паунка Владимирова
главен специалист в дирекция „Финанси“